

TYPE FAMILY

# Fedra Sans Hebrew

## פדרה סנס עברית

ABOUT

**Fedra Sans was originally commissioned as a corporate font for a German insurance company, as part of their new visual identity.**

The typeface reflects the original brief: it humanises the communicated message and adds simple, informal elegance. The most important criterion was to create a typeface that works equally well on paper and on the computer screen, and is consistent across all computer platforms. The typeface attempts to reconcile two opposing design approaches: the rigidity of a typeface designed for the computer screen and the flexibility of handwriting.

Today Fedra Sans is one of the most popular typefaces around. In 2007 FontShop published the first independent typeface ranking provided by an independent jury of international experts, which included Fedra Sans in its 100 Best Typefaces of All Time, (Helvetica was No. 1, Univers 10, Fedra Sans 40, ahead of Gotham, Lexicon, Caslon, Caecilia, etc.)

AVAILABLE STYLES

Light	קל
<i>Light Italic</i>	קל קורסיבי
Book	בוק
<i>Book Italic</i>	בוק קורסיבי
Demi	דמי
<i>Demi Italic</i>	דמי קורסיבי
Medium	מדיום
<i>Medium Italic</i>	מדיום קורסיבי
Bold	בולד
<i>Bold Italic</i>	בולד קורסיבי

DESIGN

**Latin** Peter Bilak  
**Hebrew** Michal Sahar, 2017

<p>בולד <b>Bold</b> בולד קורסיב <i>Bold Italic</i></p>	<p>בולד <b>Bold</b> בולד קורסיב <i>Bold Italic</i></p>	<p>פדרה־סנס <b>Fedra Sans</b> פדרה־סנס <i>Fedra Sans</i></p>	<p>פדרה־סריף <b>Fedra Serif</b> פדרה־סריף <i>Fedra Serif</i></p>
<p>מדיום <b>Medium</b> מדיום קורסיב <i>Medium Italic</i></p>	<p>מדיום <b>Medium</b> פדיום קורסיב <i>Medium Italic</i></p>	<p>פדרה־סנס <b>Fedra Sans</b> פדרה־סנס <i>Fedra Sans</i></p>	<p>פדרה־סריף <b>Fedra Serif</b> פדרה־סריף <i>Fedra serif</i></p>
<p>דמי <b>Demi</b> דמי קורסיב <i>Demi Italic</i></p>	<p>דמי <b>Demi</b> דמי קורסיב <i>Demi Italic</i></p>	<p>פדרה־סנס <b>Fedra Sans</b> פדרה־סנס <i>Fedra Sans</i></p>	<p>פדרה־סריף <b>Fedra Serif</b> פדרה־סריף <i>Fedra Serif</i></p>
<p>בוֹק <b>Book</b> בוֹק קורסיב <i>Book Italic</i></p>	<p>בוֹק <b>Book</b> בוֹק קורסיב <i>Book Italic</i></p>	<p>פדרה־סנס <b>Fedra Sans</b> פדרה־סנס <i>Fedra Sans</i></p>	<p>פדרה־סריף <b>Fedra Serif</b> פדרה־סריף <i>Fedra Serif</i></p>
<p>קל <b>Light</b> קל קורסיב <i>Light Italic</i></p>		<p>פדרה־סנס <b>Fedra Sans</b> פדרה־סנס <i>Fedra Sans</i></p>	

THE DESIGNERS

**Peter Bilak** works in the field of editorial, graphic, and type design. In 1999 he started Typotheque type foundry, in 2000, together with Stuart Bailey he co-founded art & design journal Dot Dot Dot, in 2012 he started **Works That Work**, a magazine of unexpected creativity, in 2015 together with Andrej Krátky he co-founded **Fontstand.com**, a font rental platform. He collaborates with the choreographer Lukas Timulak on creation of modern dance performances, and together they started **Make-Move-Think.org**, a foundation for interdisciplinary artistic collaborations. Peter is teaching at the **Type & Media**, postgraduate course at the Royal Academy of Arts, The Hague. Member of **AGI** (Alliance Graphique Internationale).

**Michal Sahar** is a Tel Aviv based type designer, graphic designer and a senior lecturer at The **Bezalel Academy of Arts and Design**, Jerusalem. Since 2017 she is the Head of Typography and Graphic Design Studies at the Visual Communication Department, Bezalel Academy. She is a co-founder of **Hagilda** type foundry (active since 2002).

UPPERCASE

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
ÁÂÃÄÅÇÈÉÊËÏÎÏÑÓÒÔÕÖØÙÚÛÜÿÆœ

LOWERCASE

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
áàâãäåçèéêëïîïñóòôõöøùúûüÿæœ

SMALL CAPS

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ 0123456789  
ÁÂÃÄÅÇÈÉÊËÏÎÏÑÓÒÔÕÖØßÚÛÜÿÆœ

HEBREW

אבגדהוזחטיכךלממנספצקרחש  
אבגדהוזחטיכךללמנספצקרחששש  
: - \* ' " ( ) [ ] { } € \$ ¥ £ f ח ש

PUNCTUATION AND SYMBOLS

! ? # % % & \* - - - ( . , : ; ) - ' " ( ) [ ] { } € € \$ ¥ £ f ח ש  
| « » « » ¶ • - x + ± ÷ ∞ ≤ ≥ < > = ≠ ≈ † ‡ § @ ° © ® ™

UPPERCASE

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
ÁÀÃÄÅÇÈÉÊËÌÍÎÏÑÓÒÔÕÖØÙÚÛÜÿÆƆ

LOWERCASE

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
áàãäåçèéêëìíîïñóòôõöøùúûüÿæœ

SMALL CAPS

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ 0123456789  
ÁÀÃÄÅÇÈÉÊËÌÍÎÏÑÓÒÔÕÖØSSÚÛÜÿÆƆ

HEBREW

אבגדהוזחטיכךלמםנסעפצקרחשת  
אבגדהוזחטיכךלמםנסעפצקרחשת  
: - \* ' " ( ) [ ] { } € \$ ¥ £ ₪

PUNCTUATION AND SYMBOLS

! ; ? # % & \* - - - ( . , : ; ) ' " ( ) [ ] { } € € \$ ¥ £ ₪  
| « » ( ) ¶ • - x + ± ÷ ∞ ≤ ≥ < > = ≠ † ‡ § @ ° © ® ™

FEDRA SANS BOLD, 23PT

***Fedra Sans was originally commissioned as a corporate font for a German insurance company, as part of their new visual identity. The typeface reflects the original brief: it humanises the communicated message and adds simple, informal elegance. The most important criterion was to create a typeface that works equally well on paper and on the computer screen, and is consistent across all computer platforms. The typeface attempts to reconcile two opposing design approaches: the rigidity of a typeface designed for the computer screen and the flexibility of handwriting.***

FEDRA SANS REGULAR, 9PT

Fedra Sans was originally commissioned as a corporate font for a German insurance company, as part of their new visual identity. The typeface reflects the original brief: it humanises the communicated message and adds simple, informal elegance. The most important criterion was to create a typeface that works equally well on paper and on the computer screen, and is consistent across all computer platforms. The typeface attempts to reconcile two opposing design approaches: the rigidity of a typeface designed for the computer screen and the flexibility of handwriting.

After the first versions of the typeface were completed and digitised, the project was cancelled as the client was acquired by another, even larger, multinational corporation. This put a premature end to the story of the custom font. Since a lot of work had already been done, we decided to complete the typeface, adding extra weights. Shortly before the planned release date of the typeface, the studio was broken into, and our computers and back-up system containing all the font data were stolen. What initially seemed like the ultimate

designer's disaster was actually beneficial for Fedra. The incident delayed its release, allowing us to re-examine the early design decisions, made under the assumption that the font would be exclusive to the company and never publicly available. The new version is more versatile, offering a wider range of fonts and a number of special typographic features. Many characters were redrawn, creating a more flexible type family. Today Fedra Sans is one of the most popular typefaces around.

*In 2007 FontShop published the first independent typeface ranking provided by an independent jury of international experts, which included Fedra Sans in its 100 Best Typefaces of All Time, (Helvetica was No. 1, Univers 10, Fedra Sans 40, ahead of Gotham, Lexicon, Caslon, Caecilia, etc.) Fedra Sans is also Typotheque's most extensive font. Besides the Latin, the font family also supports Armenian, Bengali, Cyrillic, Devanagari, Greek, Hebrew, Inuktitut and Tamil writing scripts, thus supporting over two billion native speakers.*

**פדרה־סנס הוזמנה במקור כגופן ייעודי לחברת ביטוח גרמנית, במסגרת תהליך המיתוג של החברה. הגופן שיקף את בקשת המזמינים "להאניש" את המסר של החברה באמצעים של פשטות ואלגנטיות לא פורמלית. הקריטריון החשוב ביותר היה לפתח גופן שיעבוד היטב הן בדפוס והן במגוון סביבות מסך. הגופן מאגד שתי תפיסות עיצוביות מנוגדות: אות בעלת צורות קשוחות ומוצקות, ואותיות הומניסטיות יותר, המזכירות את מקצב כתב היד. עם השלמת הגרסה הדיגיטלית הראשונה של הגופן, בוטל הפרויקט של חברת הביטוח (שנרכשה על־ידי תאגיד בינלאומי). כיוון שעברנו כברת דרך ועבודה רבה כבר נעשתה, החלטנו להמשיך לפתח את הגופן ולהוסיף לו משקלים.**

עשירי). פדרה־סנס הגיעה למקום הארבעים, כשהיא עוקפת את גותהאם, לקסיקון, קאסלון, ססיליה ועוד). פדרה־סנס היא גם משפחת הגופנים הרחבה ביותר של טיפוטק. מלבד הלטינית, הגופן תומך בארמנית, בנגלית, קירילית, דוונגארי, יוונית, עברית, אינוקטיטוט וכתבי טמיל — כלומר, היא פונה ליותר משני מיליארד דוברי שפות שונות ברחבי העולם.

קרן סולומון ר' גוגנהיים אוספת, משמרת ומפרשת אמנות מודרנית ועכשווית, ומחקרת רעיונות בתרבויות באמצעות יוזמות ואוצרות דינמיות חינוכיות ושיתופי פעולה. עם הקונסטלציה של המוזיאונים, התערוכות, הפרסומים והפלטפורמות הדיגיטליות, עוסקת הקרן הן בקהל המקומי והן ברמה הגלובלית.

נשיא ארה"ב דונלד טראמפ איים היום (שישי) כי מנהיג צפון־קוריאה קים ג'ונג און "יבחנו כפי שלא נבחנו מעולם". דבריו בטוויטר מגיעים בתגובה לאיום מפיונגיאנג לפיו ארה"ב תשלם על הנאום התוקפני של טראמפ בעצרת האו"ם, וכי בתגובה נשקל הצעד החריף ביותר בהיסטוריה. "קים ג'ונג און", כתב טראמפ בטוויטר, "הוא ללא ספק אדם משוגע שלא אכפת לו להרעוב את בני עמו או להרוג אותם. הוא ייבחנו כמו שלא נבחנו מעולם".

פדרה־סנס הוזמנה במקור כגופן ייעודי לחברת ביטוח גרמנית, במסגרת תהליך המיתוג של החברה. הגופן שיקף את בקשת המזמינים "להאניש" את המסר של החברה באמצעים של פשטות ואלגנטיות לא פורמלית. הקריטריון החשוב ביותר היה לפתח גופן שיעבוד היטב הן בדפוס והן במגוון סביבות מסך. הגופן מאגד שתי תפיסות עיצוביות מנוגדות: אות בעלת צורות קשוחות ומוצקות, ואותיות הומניסטיות יותר, המזכירות את מקצב כתב היד. עם השלמת הגרסה הדיגיטלית הראשונה של הגופן, בוטל הפרויקט של חברת הביטוח (שנרכשה על־ידי תאגיד בינלאומי).

כיוון שעברנו כברת דרך ועבודה רבה כבר נעשתה, החלטנו להמשיך לפתח את הגופן ולהוסיף לו משקלים — אבל זמן קצר לפני ההשקה המתוכננת פרצו לסטודיו, והמחשבים והגיבויים שהכילו את קבצי הפונט נגנבו.

ה"אסון" הזה היה בסופו של דבר לטובת פדרה. האירוע המצער הביא לדחיית ההשקה ואיפשר לנו לבחון מחדש החלטות עיצוביות מוקדמות משלבי הפיתוח של הגופן התאגידי הייעודי. הגרסה החדשה ורסטילית הרבה יותר, ומציעה שלל סגנונות ואפיונים טיפוגרפיים מיוחדים. רבים מן התווים ציירו מחדש, כך שהתקבלה משפחת גופנים גמישה יותר. היום פדרה־סנס היא בין הגופנים הפופולריים בסביבה.

ב־2007 פרסמה Fontshop רשימת גופנים שדורגה (לראשונה) על־ידי צוות מומחים בינלאומי עצמאי. פדרה־סנס נכללה ברשימת מאה הגופנים הטובים בכל הזמנים, לצד הלווטיקה (מקום ראשון), או יוניברס (מקום





# A Trilingual Typeface for a Trilingual Reality

## גופן תלת-לשוני למציאות תלת-לשונית خط طباعي ثلاثي اللغات لواقع ثلاثي اللغات

# הגוגנהיים באבו-דאבי Абу-Даби Гуггенхайм Abu Dhabi Guggenheim ابوظبي غوغنهايم

פידרא סריף בוק 8.5/12

פדרה סריף בוק 8.5/12

ملتزمة بالابتكار، ومؤسسة سولومون ر غ  
وحفظ وتفسير الفن الحديث والمعاصر، ويس  
الأفكار عبر الثقافات من خلال مبادرات دين  
تنظيمية والتعليمية والتعاون. وبفضل مج  
التاحف والعارض والمنشورات الرقمية والمع  
والنقافية المختلفة، تقوم المؤسسة بإشراك  
الحلية والعالمية.

מחויבת לחדשנות, קרן סולומון ר' גוגנהיים  
משמרת ומפרשת אמנות מודרנית ועכשווית  
ומחקרת רעיונות בתרבויות באמצעות יוזמו  
ואוצרות דינמיות חינו-ביות ושיתופי פעולה  
עם הקונסטלציה של המוזיאונים, התערוכה  
הפרסומים והפלטפורמות הדיגיטליות, הקר  
עוסקת הו בקהל המקומי והו ברמה הגלובלי

Fedra Serif Book 8.5/12

Fedra Serif Pro Book 8.5/12

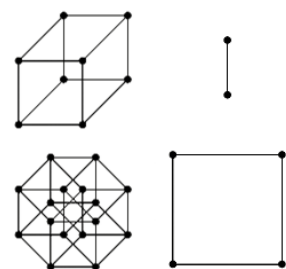
ommitted to innovation, the Solon  
guggenheim Foundation collects, pi  
rves, and interprets modern and c  
emporary art, and explores ideas ac  
ultures through dynamic curatoria  
ducational initiatives and collabor  
with its constellation of architectur  
and culturally distinct museums, ex  
ons, publications, and digital platf  
e foundation engages both local a

Будучи приверженцем инновации  
Соломона Р. Гуггенхайма собирае  
няет и интерпретирует современ  
современн  
ет идеи в ра  
динамичес  
тельных ин  
его созвезд  
различных  
и цифровых

**ex·cep·tion** [ik'septsən] ▶ **n.** a person or thing that is excluded from a general statement or does not follow a rule: *the drives between towns are a delight, and the journey to Graz is **no exception**.* | *while he normally shies away from introducing resolutions, he made **an exception** in this case.* | PHRASES **the exception proves the rule** proverb the fact that some cases do not follow a rule proves that the rule applies in all other cases. **take exception to** object strongly to; be offended by: *they took exception to his bohemian dominator.* **with the exception of** except; not including. **without exception** with no one or nothing excluded.

**מְרִבֶּעַ, מְרֻבֵּעַ** [מורבע; ראה גם רבוע] **14 ת' עשוי**  
בתוכנית ריבוע, בעל ארבע צלעות שוות: "חמש-מאות  
מאות בחמש-מאות **מְרֻבֵּעַ** סביב" (יחזקאל מה ב).  
"אין **מְרֻבֵּעַ** מששת ימי-בְּרֵאשִׁית... אין **מְרֻבֵּעַ**  
בְּבְרִיּוֹת" (תלמוד ירושלמי מעשרות נב). "מְקַדֵּשׁ שֶׁ-  
עֲשָׂרָה אֲמָה לְכָל רוּחַ, עֲגָלוֹת וְלֹא **מְרֻבְּעוֹת**" (כלאים ה).  
"**מְרֻבְּעוֹת** כְּטַבֵּלָה **מְרֻבְּעַת**" (עירובין ד ח). "תְּבֵה  
דְּמוֹת... כְּדוּר עֲגָלָה לֹא **מְרֻבְּעַת**" (יהודה הלוי ו 335).  
**24 ז'** שם כולל לכל הצורות המוגבלות על-ידי  
ארבע צלעות: "וְהִשְׁטַח אֲשֶׁר כָּל קָוָיו יִשְׂרִים כְּחֶקֶק  
לְמִשְׁלַשׁ וְלְמְרֻבֵּעַ וְלְמְרֻבֵּה-הַצְּלָעוֹת" (אברהם בר-  
חייא, המשיחה והתשבורת א טו). המלבן, המקבץ  
לית, הטרפז, הריבוע — כולם מְרֻבְּעִים. **34 ח'**  
[בדיבור עממי] כינוי לאדם מוגבל בתפיסתו, נטול  
חוש הומור, "סתום": "הוא מְרֻבֵּעַ, המסכן". —  
[מְרֻבְּעַת, מְרֻבְּעִים, מְרֻבְּעוֹת].

### מְרִיבֶּעַ, מְרֻבֵּעַ [מורבע; ראה גם רבוע] **14 ת' עשוי**



בתוכנית ריבוע, בעל ארבע  
צלעות שוות: "חמש-מאות  
בחמש-מאות **מְרֻבֵּעַ** סביב"  
(יחזקאל מה ב). "אין **מְרֻבֵּעַ**  
מששת ימי-בְּרֵאשִׁית... אין  
**מְרֻבֵּעַ** בְּבְרִיּוֹת" (תלמוד ירושלמי

מעשרות נב). "מְקַדֵּשׁ שֶׁ-עֲשָׂרָה אֲמָה לְכָל רוּחַ,  
עֲגָלוֹת וְלֹא **מְרֻבְּעוֹת**" (כלאים ה). "**מְרֻבְּעוֹת** כְּטַבֵּלָה  
**מְרֻבְּעַת**" (עירובין ד ח). "תְּבֵה דְּמוֹת... כְּדוּר עֲגָלָה  
לֹא **מְרֻבְּעַת**" (יהודה הלוי ו 335).  
**24 ז'** שם כולל לכל הצורות המוגבלות על-ידי  
ארבע צלעות: "וְהִשְׁטַח אֲשֶׁר כָּל קָוָיו יִשְׂרִים כְּחֶקֶק  
לְמִשְׁלַשׁ וְלְמְרֻבֵּעַ וְלְמְרֻבֵּה-הַצְּלָעוֹת" (אברהם בר-  
חייא, המשיחה והתשבורת א טו). המלבן, המקבץ  
לית, הטרפז, הריבוע — כולם מְרֻבְּעִים. **34 ח'**  
[בדיבור עממי] כינוי לאדם מוגבל בתפיסתו, נטול  
חוש הומור, "סתום": "הוא מְרֻבֵּעַ, המסכן". —  
[מְרֻבְּעַת, מְרֻבְּעִים, מְרֻבְּעוֹת].

ח נ

ל	מ	נ
ל	פ	א



Abu Dhabi  
Guggenheim  
הגוגנהיים  
באבו־דאבי  
Абу-Даби  
Гуггенхайм  
ابوظبي غوغنهايم

Sid  
Fedra Sans פדרה־סנס  
אליס  
בעברית!  
Ben



21.5



# ה־ל־לו־יָה

במוזיאון תל־אביב לאמנות

לילה סוריאליסטי

24.00

RED AXES  
PI  
LOO  
SKI

TAmuTU

23.00

שלמה  
גרזניך  
↙

"למה לא סיפרת לי" + "צמר גפן מתוק"

וברחבי המוזיאון

סירים בדגש סוריאליסטי

ריסקינדר. חוני המעגל.

אורי קצנשטיין, רדיוטריפ, טרטל+יאניס.

רננה נאמן.

20.00

RAW  
TAPESJAM

SOL  
MONK

BUTTERING  
TRIO

24.00

סרטו של ניקולס רוג'

האיש  
שנפל מכוכב  
אחר

tam  
useum.  
com

הרצאות  
יאיר ברק, רוני דירקטור.  
פרופ' משה צוקרמן, דר' רוה גולן.  
בועז כהן, שחר אטואן.  
חן שיינברג, דר' דורית הופ.  
גדעון עמיחי.

Joyce Joyce Joyce  
יוליסס יוליסס יוליסס  
George Georae

ורוול אורוול  
1984 1984  
פרנץ פרנץ  
kafka kaf  
kafka  
שפט המשפט  
המשפט  
Thomas  
Thomas  
תאן תאן

פְּדֵרָה, פדרה 1◀ [ביוונית עתיקה: Φαίδρα]

פדרה היא דמות מהמיתולוגיה היוונית. שמה נגזר מהמלה היוונית φαίδρος (פאידרוס), שמשמעותה בהיר. פדרה הייתה בתו של מינוס, רעייתו של תֵּזֶאוּס ואמם של דֵּמוֹפּוֹן מאתונה ושל אֶקֶמֶ-אס. פדרה מתאהבת



פדרה, פרסקו ממומפי, 20-60 לפנה"ס  
Phaedra, a fresco from Pompeii, 60-20 BC

בבנה החורג היפוליטוס

**PHAEDRA** ▶1 In Greek mythology /fidra/ [Ancient Greek: Φαίδρα, Phaidra (A.K.A. **Fedra**) is the daughter of Minos and Pasiphaë, wife of Theseus, sister of Ariadne, and the mother of Demophon of Athens and Acamas.

פאידרא 1◀ [اليونانية القديمة: Φαίδρα] (**Fedra**) في الأساطير اليونانية هي ابنة مينوس وباسيفاي ومع أختها أريادني أخذها ثيسسيوس إلى أثينا لتصبح زوجته. وفي الطريق إليوسيس

NNNNN aaaaa  
NNNNN aaaa  
NNNNN aaaaa  
NNNNN aaaa